

Le Paraclet



Le Paraclet

[Réponse FLASH](#)

[Définitions et Étymologies](#)

[Παρά](#)

[κλητος](#)

[περί](#)

[κλιτος](#)

[Parakletos / Παράκλητος](#)

[Periklytos / Περίκλιτος](#)

[Le paraclet est le Saint Esprit](#)

[Arguments](#)

[Argument 1 / Autre paraclet](#)

[Argument 2 / Consolateur](#)

[Argument 3 / Envoyé de Dieu](#)

[Argument 4 / Enseignements](#)

[Argument 4 bis / Vérité et Guidée](#)

[Argument 5 / Être esprit](#)

[Argument 6 / Parlez de soi-même](#)

[Argument 7 / Ce qui est à Jésus](#)

[Muhamad n'est pas le Paraclet](#)

[Argument 1 / Vous le connaissez](#)

[Argument 2 / Homme ou esprit](#)

[Réfutation des thèses islamiques](#)

[Thèse 1 / Parlez de soi-même](#)

[Arguments](#)

[Argument 1](#)

[Argument 2](#)

[Argument 3](#)

[Réfutations](#)

[Réfutation 1 / Arg 1, Arg 1 bis](#)

[Réfutation 2 / Arg 2](#)

[Réfutation 3 / Arg 2](#)

[Réfutation 4 / Arg 1 bis, Arg 3](#)

[Réfutation 5 / Arg 3](#)

[Thèse 2 / Autre paraclet](#)

[Arguments](#)

[Argument 1](#)

[Réfutations](#)

[Réfutation 1 / Arg 1](#)

[Thèse 3 / Déjà venu](#)

[Arguments](#)

[Argument 1](#)

[Argument 1 bis](#)

[Réfutations](#)

[Réfutation 1](#)

[Thèse 4 / Intercession](#)

[Sahih Bukhari](#)

[Argument 1](#)

[Argument 2](#)

[Réfutation](#)

[Thèse 5 / Periklytos](#)

[Arguments](#)

[Réfutation](#)

[Affirmations quelconque](#)

[Affirmation 1](#)

[Réfutation](#)

[Affirmation 2](#)

[Réfutation](#)

[Affirmation 3](#)

[Réfutation](#)

[Affirmation 4](#)

[Réfutation](#)

[Annexe](#)

[Annexe 1](#)

[Annexe 2](#)

[Annexe 3](#)

[Annexe 4](#)

[Annexe 5](#)

[Annexe 6](#)

[Annexe ...](#)

Réponse FLASH

Muhammad contredit les paroles de Jésus ([dilemme de l'adultère](#)) donc il parle de lui-même et ne rend pas témoignage (**Jn 14:26, Jn 15:26, Mat 24:35, Luc 16:18, Coran 33:37**), il est ni un esprit (**Jn 14:26, Jn 15:26**), ni éternel (**Jn 14:16**), ni connu des apôtres (**Jn 14:16**), ni dans les apôtres (**Jn 14:17**). Il ne peut venir en aide si on lui vient en aide(**Coran 7:157**).

Définitions et Étymologies

Παρά

Auprès de, à côté de

[Source](#)

κλητος

Invité, appelé, choisi, invoqué, convoqué au tribunal

[Source](#)

περί

Tout autour, tout autour

[Source](#)

κλυτος

Renommé, glorieux

[Source](#)

Parakletos / Παράκλητος

Paraclet (Παράκλητος, Parakletos, en latin Paracletus) est un mot d'origine grecque qui signifie « **celui qu'on appelle à son secours** » (de παρακαλέω, « appeler auprès de soi»), ou « celui qui intercède », formant les substantifs « avocat », « défenseur », « intercesseur ».

Source: [wikipedia](#)

De παρακαλέω, parakaléô (« **appeler à soi, à l'aide** »), voir κλητός, klētos (« appelé, convié »).

Source: [wiktionary](#)

Paraclet (παράκλητος , ον,,)

LSJ para/klhtos

1. [Celui] **appelé à son secours**, devant une cour de justice:
 - a. assistant juridique
 - b. avocat
2. **Convoqué**, invoqué, appelé comme conseil ou comme défenseur.
3. Intercesseur, d'où dans le Nouveau Testament, du Saint-Esprit ([Jean 14:16, 1](#) [Jean 2:1](#)).

Source: [Henry George Liddell, Robert Scott, un lexique grec-anglais](#)

Paraclet (παράκλητος)

para/klhtos

1. [Celui] **appelé à son aide**, *advocatus* en latin
 - a. comme substantif, un assistant juridique, avocat.
2. Dans le Nouveau Testament, l'Intercesseur ou le consolateur.

Source: [Liddell et Scott. Un lexique grec-anglais intermédiaire](#)

Periklytos / Περίκλυτος

Periklytos (Περίκλυτος) est un mot d'origine grecque qui signifie « (Epic) **très célèbre, très renommé** ».

Source: [wiktionary](#)

Periklytos (Περίκλυτος)

[Qqn, qqch] **très illustre.**

Source: [Bailly](#)

Periklytos (Περίκλυτος)

[Qqn, qqch] **très renommé ou célèbre.**

Source: [Un dictionnaire homérique pour les écoles et les collèges \(1895\)](#)

Periklytos (Περίκλυτος)

LSJ perikluto/s

1. [Qqn, qqch] **célèbre, renommé.** [Dit] d'Héphaïstos, des héros, d'un ménestrel, de lieux, (ville ἄστυ), des choses, (cadeaux δῶρα, œuvres ἔργα), excellent, noble.

Source: [Henry George Liddell, Robert Scott, un lexique grec-anglais](#)

Periklytos (Περίκλυτος)

perikluto/s

1. Entendu parler aux alentours, **célèbre, renommé, glorieux, inclytus** en latin.

Source: [Liddell et Scott. Un lexique grec-anglais intermédiaire](#)

Le paraclet est le Saint Esprit

Arguments

Argument 1 / Autre paraclet

Jean 14:16

Et moi, je prierai le Père, et il vous donnera **un autre consolateur**, afin qu'il demeure éternellement avec vous,

Matthieu 3:16

Dès que Jésus eut été baptisé, il sortit de l'eau. Et voici, les cieux s'ouvrirent, et **il (Jésus) vit l'Esprit de Dieu descendre comme une colombe** et venir sur lui.

Marc 1:10

Au moment où il sortait de l'eau, **il (Jésus) vit les cieux s'ouvrir, et l'Esprit descendre sur lui** comme une colombe.

Luc 3:22

et le Saint-Esprit descendit sur lui (Jésus) sous une forme corporelle, comme une colombe. Et une voix fit entendre du ciel ces paroles: Tu es mon Fils bien-aimé; en toi j'ai mis toute mon affection.

Jean 1:32

Jean rendit ce témoignage: **J'ai vu l'Esprit descendre du ciel comme une colombe et s'arrêter sur lui (Jésus).**

Le Saint Esprit **est bien un autre que Jésus Christ** (Jésus Christ lui-même étant un paraclet dans 1 Jn 2:1), car lors du baptême le Saint Esprit descend sur lui comme une colombe (Mat 3:16, Marc 1:10, Luc 3:22, Jn 1:32).

Argument 2 / Consolateur

2 Corinthiens 7:6

Mais **Dieu, qui console ceux qui sont abattus**, nous a consolés par l'arrivée de Tite,

Le Saint Esprit **est un consolateur** (2 Cor 7:6).

Argument 3 / Envoyé de Dieu

Joël 2:27-28

Et vous saurez que **je suis au milieu d'Israël**, Que **je suis l'Eternel**, votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre, Et mon peuple ne sera plus jamais dans la confusion. Après cela, **je répandrai mon esprit sur toute chair**; Vos fils et **vos filles prophétiseront, vos vieillards auront des songes**, Et vos jeunes gens des visions.

Actes 21:9-10

Il avait **quatre filles vierges qui prophétisaient**. comme nous étions là depuis plusieurs jours, **un prophète**, nommé Agabus, descendit de Judée,

Proverbes 1:23

Tournez-vous pour écouter mes réprimandes! Voici, **je (l'Eternel) répandrai sur vous mon esprit**, Je vous ferai connaître mes paroles...

Ézéchiel 36:25-27

Je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés; je vous purifierai de toutes vos souillures et de toutes vos idoles. Je vous donnerai un cœur nouveau, et **je (l'Eternel) mettrai en vous un esprit nouveau**; j'ôterai de votre corps le cœur de pierre, et je vous donnerai un cœur de chair. **Je mettrai mon esprit en vous**, et je ferai en sorte que vous suiviez mes ordonnances, et que vous observiez et pratiquiez mes lois.

Le Saint Esprit **est envoyé par Dieu** (Joël 2:27-28, Prov 1:23, Ézéchiel 36:25-27). De plus son envoi était prophétisé par les prophètes et il aura lieu du temps des apôtres (Actes 21:9-10).

Argument 4 / Enseignements

Luc 12:12

Car le Saint-Esprit vous enseignera à l'heure même ce qu'il faudra dire.

Jean 14:26

Mais le consolateur, l'Esprit-Saint, que le Père enverra en mon nom, **vous enseignera** toutes choses, et vous rappellera tout ce que je vous ai dit.

Jean 16:8

Et quand il sera venu, il (Paraclet) **convaincra le monde en ce qui concerne le péché, la justice, et le jugement:**

Jean 16:13

Quand le consolateur sera venu, l'Esprit de **vérité, il (Paraclet) vous conduira dans toute la vérité**; car il ne parlera pas de lui-même, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses à venir.

Le Saint-Esprit **enseigne** (Luc 12:12) et c'est une des fonctions du paraclet (Jn 14:26, Jn 16:8, Jn 16:13).

Argument 4_{bis} / Vérité et Guidée

Romains 9:1

Je **dis la vérité** en Christ, je ne mens point, ma conscience m'en rend témoignage **par le Saint-Esprit**.

Actes 2:42

Ils persévéraient dans l'enseignement des apôtres, dans la communion fraternelle, dans la fraction du pain, et dans les prières. **La crainte s'emparaît de chacun**, et il se faisait beaucoup de prodiges et de miracles par les apôtres.

Le Saint Esprit **dit la vérité** (Rom 9:1) et c'est l'une des caractéristiques du paraclet (Jn 16:13) .

Après avoir reçu le Saint Esprit, les chrétiens gardaient l'enseignement de Jésus Christ (par celui de ses apôtres) et leur crainte pour l'Eternel augmentait (Act 2:42), c'est le résultat du travail du paraclet.

Argument 5 / Être esprit

Jean 16:13

Quand le consolateur sera venu, l'**Esprit de vérité**, il vous conduira dans toute la vérité; car il ne parlera pas de lui-même, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses à venir.

Jean 14:26

Mais le consolateur, l'**Esprit-Saint**, que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, et vous appellera tout ce que je vous ai dit.

Le Saint Esprit **est esprit**.

Jean 14:17 (Κατα ιωαννην)

l'Esprit de vérité, que le monde ne peut **recevoir**, parce qu'il ne le voit point et ne le connaît point; mais vous, vous le connaissez, car il demeure avec vous, **et il sera en vous**.

τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτὸ οὐδὲ γινώσκει· Ὅμεροι γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει καὶ ἐν ὑμῖν τέσται.

τὸ πνεῦμα	τῆς ἀληθείας	ὅ	ὁ κόσμος	οὐ	δύναται	λαβεῖν
l'Esprit	de vérité	que	le monde	n'est pas	capable	de recevoir

Γόμεροι	γινώσκετε αὐτό	ὅτι	παρ' ὑμῖν	μένει	καὶ	ἐν ὑμῖν	τέσται
vous	le connaissez	car	auprès de vous	il demeure	et	en vous	il sera

Actes 2:38-39

Pierre leur dit: Repentez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus-Christ, pour le pardon de vos péchés; et **vous recevrez le don du Saint-Esprit**. Car la promesse est pour vous, pour vos enfants, et pour tous

ceux qui sont au loin, en aussi grand nombre que le Seigneur notre Dieu les appellera.

Éphésiens 5:18-19

Ne vous enivrez pas de vin: c'est de la débauche. **Soyez, au contraire, remplis de l'Esprit;** entretenez-vous par des psaumes, par des hymnes, et par des cantiques spirituels, chantant et célébrant de tout votre coeur les louanges du Seigneur;

Dans le verset Jn 14:17 il est dit que **le paraclet:**

- **est reçus/acquis** (λαβεῖν)
- **sera dans les apôtres** (ἐν ὑμῖν)

Ce sont bien là les caractéristiques d'un esprit, car l'esprit peut reposer en nous et être "**acquis**" jusqu'à **nous remplir** comme le montre les versets dans Act 2:38-39 et Éph 5:18-19.

Argument 6 / Parlez de soi-même

Romains 8:26-27

De même aussi l'Esprit nous aide dans notre faiblesse, car nous ne savons pas ce qu'il nous convient de demander dans nos prières. Mais **l'Esprit lui-même intercède** par des soupirs inexprimables; et celui qui sonde les coeurs connaît quelle est la pensée de l'Esprit, parce que **c'est selon Dieu qu'il (l'Esprit) intercède en faveur des saints.**

Le Saint Esprit ne parle pas de lui-même. L'esprit de Dieu communique tous de la part du père. C'est selon Dieu que **le saint esprit intercède** en faveur des saints.

Argument 7 / Ce qui est à Jésus

Les croyants sont baptisés du Saint Esprit par Jésus (par les apôtres) pour qu'il (Saint Esprit) les aident à suivre les enseignements de Jésus.

Muhamad n'est pas le Paraclet

Argument 1 / Vous le connaissez

Muhammad ne peut être le paraclet car il n'est pas connu des apôtres.

Jean 14:17 (Κατα ιωαννην)

l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point et ne le connaît point; mais vous, **vous le connaissez**, car **il demeure avec vous**, et il sera en vous.

Τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτὸ οὐδὲ γινώσκει· Ὅμεϊς γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ’ ὑμῖν μένει καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.

Les apôtres et le prophète ne sont pas contemporains, 7 siècles les séparent, comment pourrait t'il se connaître ? Il est évident que Muhammad ne peut être le paraclet dans Jn 14:17.

Γέμεϊς	γινώσκετε αὐτό	ὅτι	παρ’ ὑμῖν	μένει	καὶ	ἐν ὑμῖν	ἔσται
vous	le connaissez	car	au près de vous	il demeure	et	en vous	il sera

Dans ce verset, le verbe μένει (**demeure**) est au présent, c'est-à-dire que lors de l'énonciation de la prophétie du Saint Esprit **le paraclet est déjà au côté des apôtre mais pas en eux**. Sachant que c'est un paraclet envoyé du père autre que Jésus, c'est donc le Saint Esprit et non Muhamad qui ne demeurait pas auprès des apôtres au moment des paroles de Jésus.

Argument 2 / Homme ou esprit

Jean 14:17 (Κατα ιωαννην)

l'Esprit de vérité, que le monde ne peut **recevoir**, parce qu'il ne le voit point et ne le connaît point; mais vous, vous le connaissez, car il demeure avec vous, **et il sera en vous.**

τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτὸ οὐδὲ γινώσκει· Ὅμεροι γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει καὶ ἐν ὑμῖν τέσται.

τὸ πνεῦμα	τῆς ἀληθείας	ὅ	ὁ κόσμος	οὐ	δύναται	λαβεῖν
l'Esprit	de vérité	que	le monde	n'est pas	capable	de recevoir

γένεται	γινώσκετε αὐτό	ὅτι	παρ' ὑμῖν	μένει	καὶ	ἐν ὑμῖν	τέσται
vous	le connaissez	car	auprès de vous	il demeure	et	en vous	il sera

Actes 2:38-39

Pierre leur dit: Repentez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus-Christ, pour le pardon de vos péchés; et **vous recevrez le don du Saint-Esprit.** Car la promesse est pour vous, pour vos enfants, et pour tous ceux qui sont au loin, en aussi grand nombre que le Seigneur notre Dieu les appellera.

Dans le verset Jn 14:17 il est dit que le paraclet:

- est reçus/acquis ([λαβεῖν](#))
- sera dans les apôtres ([ἐν ὑμῖν](#))

Ce ne sont pas des caractéristiques d'un homme, mais d'un esprit comme [vu précédemment](#).

Réfutation des thèses islamiques

Thèse 1 / Parlez de soi-même

Jean 16:13

Quand le consolateur sera venu, l'Esprit de vérité, il vous conduira dans toute la vérité; car **il ne parlera pas de lui-même, mais il dira tout ce qu'il aura entendu**, et il vous annoncera les choses à venir.

Deutéronome 18:18

Je leur susciterai du milieu de leurs frères **un prophète** comme toi, je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur **dira tout ce que je lui commanderai**.

Jean 12:49

Car je (Jésus) n'ai point parlé de moi-même; mais le Père, qui m'a envoyé, m'a prescrit lui-même ce que je dois dire et annoncer.

Coran 53:2-4 (Sourate L'Étoile / An-Najm)

Votre compagnon ne s'est pas égaré et n'a pas été induit en erreur et il ne prononce rien sous l'effet de la passion; **ce n'est rien d'autre qu'une révélation inspirée.**

Arguments

Argument 1

- Car Jésus décrit le paraclet comme quelqu'un qui ne parle pas de lui-même (Jn 16:13).
- Donc c'est la fonction d'un messager / prophète.

Argument 1_{bis}

- Car Dieu met ses paroles dans la bouche de ses prophètes, comme Jésus et Moïse (Deut 18:18, Jn 12:49) et que le paraclet est semblable à Jésus et Moïse parce qu'il répète les paroles de Dieu.

- Donc le paraclet est un prophète

Argument 2

- Car Jésus décrit le paraclet comme quelqu'un qui ne parle pas de lui-même et que Dieu parle toujours de lui-même et il ne pourra pas répéter les paroles de quelqu'un d'autres (Jn 16:13).
- Alors si le Saint Esprit est Dieu alors il n'est pas question de lui.

Argument 3

- Car Muhammad répète les paroles de Dieu.
- Alors il est le Paraclet

Réfutations

Saint Jean Chrysostome

Ces paroles: «Vous ne pouvez porter maintenant ces vérités», (mais vous le pourrez plus tard) et ces autres: «L'Esprit saint vous conduira à toute vérité», pouvaient donner aux Apôtres **la pensée que l'Esprit saint était plus grand que lui, il (Jésus) se hâte donc d'ajouter:** «Car il ne parlera pas de lui-même», etc.

Saint Augustin

Ces paroles sont semblables à celles que le Sauveur dit de lui-même: «Je ne puis faire rien de moi-même, mais je juge suivant ce que j'entends» (Jean 5:30), toutefois il parlait ainsi en tant qu'homme. – Or, comme l'Esprit saint n'est pas devenu créature par son union à un être créé, comment entendre en lui ces paroles de Notre-Seigneur? Nous devons les entendre dans ce sens que **l'Esprit saint n'existe point par lui-même**, car le Fils est né du Père, et **l'Esprit saint procède du Père**; or quelle différence entre procéder et naître, c'est ce qui demanderait de longues discussions et ce qu'il serait téméraire de définir. **Entendre pour l'Esprit-Saint (Jean 16:13), c'est savoir, et savoir, c'est être. Puisque donc l'Esprit saint n'existe pas de lui-même, mais par celui de qui il procède, il reçoit la science et la propriété d'entendre de celui duquel il reçoit l'être.** L'Esprit saint entend donc, toujours parce qu'il sait toujours; c'est donc de celui qui lui a donné l'être qu'il a entendu, qu'il entend et qu'il entendra.

Jean 14:26

Mais le **consolateur**, l'Esprit-Saint, que le Père enverra **en mon nom**, vous enseignera toutes choses, et vous **rappellera tout ce que je (Jésus) vous ai dit.**

Jean 16:13

Quand le consolateur sera venu, l'Esprit de vérité, il vous conduira dans toute la vérité; car **il ne parlera pas de lui-même**, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses à venir.

Matthieu 24:35

Le ciel et la terre passeront, mais **mes (Jésus) paroles ne passeront point.**

Luc 16:18

Quiconque répudie sa femme et en épouse une autre commet un adultère,
**et quiconque épouse une femme répudiée par son mari commet un
adultère.**

Coran 33:37

Quand tu disais à celui qu'Allah avait comblé de bienfaits, tout comme
toi-même l'avais comblé : "Garde pour toi ton épouse et crains Allah", et tu
cachais en ton âme ce qu'Allah allait rendre public. Tu craignais les gens,
et c'est Allah qui est plus digne de ta crainte. **Puis quand Zayd eût cessé
toute relation avec elle, Nous te la fîmes épouser, afin qu'il n'y ait aucun
empêchement pour les croyants d'épouser les femmes de leurs fils
adoptifs, quand ceux-ci cessent toute relation avec elles. Le
commandement d'Allah doit être exécuté.**

Réfutation 1 / Arg 1, Arg 1 bis

Comment ne pas parler de soi-même n'est pas exclusif au prophète ?

D'après Saint Jean Chrysostome, il faut comprendre la phrase «Car il ne parlera pas de lui-même» (Jn 16:13) par une affirmation que **le Saint Esprit n'est pas plus grand que le Christ**. Le saint esprit viens continuer le travail que jesus à commencé dans les apôtres (l'église) en complétant la base que le christ a posé et donc il y a une unité dans l'enseignement et **synergie entre les hypostases divine^(slt)**. Jésus n'a donc pas dit la phrase «Car il ne parlera pas de lui-même» (Jn 16:13) pour décrire la condition d'un prophète.

Réfutation 2 / Arg 2

Comment le Saint Esprit ne parle-t-il pas de lui-même en étant Dieu ?

D'après Saint Augustin, pour l'Esprit Saint **entendre c'est exister** et **l'Esprit Saint procède du Père et n'existe pas de lui-même**. On comprend donc la phrase «Car il ne parlera pas de lui-même» comme une explication des **relations entre les hypostases divine^(slt)**.

Dans la trinité, le Saint Esprit ne fait rien de lui-même au vu des relations entre les hypostases divines, car ses dernières sont dans une synergie, l'une ne fait rien sans la participation d'une autre.

Réfutation 3 / Arg 2

Comment le Saint Esprit ne parle-t-il pas de lui-même en étant Dieu ?

Romains 8:26-27

De même aussi l'Esprit nous aide dans notre faiblesse, car nous ne savons pas ce qu'il nous convient de demander dans nos prières. Mais **l'Esprit lui-même intercède** par des soupirs inexprimables; et celui qui sonde les coeurs connaît quelle est la pensée de l'Esprit, parce que **c'est selon Dieu qu'il (l'Esprit) intercède en faveur des saints.**

Pré-requis: **Le Saint Esprit est l'esprit de Dieu**, il entre dans la création pour inspirer les hommes, mais l'essence du père lui ne rentre pas dans la création.

L'esprit de Dieu communique tous de la part du père. C'est selon Dieu que le saint esprit intercède en faveur des saints.

Il faut prendre en compte le verset **Jn 14:26** qui nous permet de savoir de qui le Paraclet va reprendre les paroles et ce de façon exhaustive, c'est-à-dire Jésus Christ. En effet, le Paraclet rappelle aux apôtres les **enseignements de Jésus** car ce qui est au père et au fils. **Le Paraclet** ne va effectivement pas parler de lui-même mais **répéter les paroles de Jésus aux apôtres** (et aux hommes) et non seulement celles du Père comme les musulmans le disent.

Réfutation 4 / Arg 1 bis, Arg 3

Déconstruction des sophismes

L'argument 1_{bis} et l'argument 3 sont des **sophismes** d'affirmation du conséquent :

1. Si P alors Q
2. Q
3. Donc P

Soit ici :

1. Si "on est un prophète" alors "on parle pas de soi même"

2. Le paraclet "ne parle pas de lui-même"
3. Donc le Paraclet "est un prophète"

Ou encore :

1. Si "on est le paraclet" alors "on répète les paroles de Dieu"
2. Muhammad "répète les paroles de Dieu"
3. Donc Muhammad "est le Paraclet"

Réfutation 5 / Arg 3

Le dilemme de l'adultère

Muhammad parle de lui-même car il contredit directement les enseignements de Jésus et va même enfreindre les commandements de Jésus vie à vie du mariage. Car **il ne rappelle pas tout ce que Jésus à dit** (Jn 14:26), il ne peut être le paraclet.

Thèse 2 / Autre paraclet

Jean 14:16

Et moi, je prierai le Père, et il vous donnera **un autre consolateur (paraclet)**,
afin qu'il demeure éternellement avec vous,

1 Jean 2:1

Mes petits enfants, je vous écris ces choses, afin que vous ne péchiez point.
Et si quelqu'un a péché, nous avons **un avocat (paraclet) auprès du Père,**
Jésus-Christ le juste.

Jean 4:44

Car il (**Jésus**) avait déclaré lui-même qu'**un prophète** n'est pas honoré
dans sa propre patrie.

Arguments

Argument 1

- Car il y a plusieurs paraclets.
- Alors si le paraclet et le Saint Esprit, il y a plusieurs Saint Esprit.

Réfutations

Réfutation 1 / Arg 1

Déconstruction des sophismes

L'argument 1 est un **sophisme** d'affirmation du conséquent :

1. Si P alors Q
2. Q
3. Donc P

Soit ici :

1. Si "on est le Saint Esprit" alors "on est un Paraclet"
2. Les paraclets "sont multiples"
3. Donc le Saint Esprit "est multiple"

Thèse 3 / Déjà venu

Jean 16:7

Cependant je vous dis la vérité: il vous est avantageux que je m'en aille, car **si je ne m'en vais pas, le consolateur (Paraclet) ne viendra pas vers vous;** mais, si je m'en vais, je vous l'enverrai.

Luc 1:67

Zacharie, son père, fut **rempli du Saint-Esprit**, et il prophétisa, en ces mots:

Luc 1:41

Dès qu'**Elisabeth** entendit la salutation de Marie, son enfant tressaillit dans son sein, et elle fut remplie du Saint-Esprit.

Luc 1:15

Car il (**Jean Baptiste**) sera grand devant le Seigneur. Il ne boira ni vin, ni liqueur enivrante, et il sera **rempli de l'Esprit-Saint** dès le sein de sa mère;

Luc 2:25

Et voici, il y avait à Jérusalem un homme appelé **Siméon**. Cet homme était juste et pieux, il attendait la consolation d'Israël, et **l'Esprit-Saint était sur lui.**

Luc 4:1

Jésus, rempli du Saint-Esprit, revint du Jourdain, et il fut conduit par l'Esprit dans le désert,

Jean 20:22

Après ces paroles, il souffla sur eux, et leur dit: **Recevez (Apôtres) le Saint-Esprit.**

Arguments

Argument 1

- Car le Saint Esprit était déjà présent avec Zacharie, Elisabeth (sa femme), Jean Baptiste, Siméon, Jésus et parce que ce qui est déjà présent ne peut venir.
- Alors le paraclet ne peut pas être le Saint Esprit

Argument 1_{bis}

- Car Jésus a déjà donné le Saint Esprit aux apôtres lorsqu'il était avec eux et parce que ce qui est déjà présent ne peut venir.
- Alors le paraclet ne peut pas être le Saint Esprit.

Réfutations

Réfutation 1

Thèse 4 / Intercession

Sahih Bukhari

Coran 21:107

Et Nous ne t'avons envoyé qu'en **miséricorde** pour l'univers.

Coran 9:128

Certes, un Messager pris parmi vous, est venu à vous, auquel pèsent lourd les difficultés que vous subissez, qui est plein de sollicitude pour vous, qui est **compatissant** et miséricordieux envers les croyants.

Coran 7:157

Ceux qui suivent le Messager, le Prophète illettré qu'ils trouvent écrit (mentionné) chez eux dans la Thora et l'évangile. Il leur ordonne le convenable, leur défend le blâmable, leur rend licites les bonnes choses, leur interdit les mauvaises, et leur **ôte le fardeau et les jougs** qui étaient sur eux. Ceux qui croiront en lui, le soutiendront, **lui porteront secours** et suivront la lumière descendue avec lui ; ceux-là seront les gagnants.

Coran 9:103

Prélève de leurs biens une Sadaqa par laquelle tu les purifies et les bénis, et **prie pour eux**. Ta prière est une quiétude pour eux. Et Allah est Audient et Omniscient.

Coran 3:159

C'est par quelque miséricorde de la part d'Allah que tu (Muhammad) as été si doux envers eux ! Mais si tu étais rude, au cœur dur, ils se seraient enfuis de ton entourage. Pardonne-leur donc, et **implore pour eux le pardon** (d'Allah). Et consulte-les à propos des affaires; puis une fois que tu t'es décidé, confie-toi donc à Allah, Allah aime, en vérité, ceux qui Lui font confiance.

Coran 16:102

Dis : "C'est le **Saint Esprit qui l'a fait descendre** de la part de ton Seigneur en toute vérité, afin de raffermir [la foi] de ceux qui croient, ainsi qu'un guide et une bonne annonce pour les Musulmans.

Coran 42:52

Et c'est ainsi que Nous t'avons révélé **un esprit [le Coran]** provenant de notre ordre. Tu n'avais aucune connaissance du Livre ni de la foi; mais Nous en avons fait une lumière par laquelle Nous guidons qui Nous voulons parmi Nos serviteurs. Et en vérité tu guides vers un chemin droit,

Coran 20:2

Nous n'avons point fait descendre sur toi **le Coran pour que tu sois malheureux**,

Argument 1

- Car Muhamad à garder son invocation pour l'intercession de sa communauté lors de la résurrection.
- Alors Muhammad est le paraclet.

Argument 2

- Car le coran est décrit comme une consolation, un rappel et un esprit.
- Alors Muhammad est le paraclet.

Réfutation

Thèse 5 / Periklytos

Coran 61:6 (sourate Le rang / As-Saff)

Et quand **Jésus** fils de Marie dit : "ô Enfants d'Israël, je suis vraiment le Messager d'Allah [envoyé] à vous, confirmateur de ce qui, dans la Thora, est antérieur à moi, et annonciateur d'**un Messager à venir après moi, dont le nom sera "Ahmad"**". Puis quand celui-ci vint à eux avec des preuves évidentes, ils dirent : "C' est là une magie manifeste".

Arguments

Le texte biblique à était modifié et le mot **parakletos** à était remplacé par **periklytos**. La venue du Paraclet s'accomplit donc en Muhammad dans au verset 6 de la sourate 61, car en arabe, les noms **aHMaD** (plus loué) et **muHaMmaD** (très loué) ont le même radical et des sens voisins et que periklytos signifie aussi qqun de très louer. Ce texte est une prophétie faite par Jésus et s'accomplissant en Muhammad.

Réfutation

Le mot periklytos ne se trouve dans aucun manuscrit:

- Dans le [**Codex Sinaiticus**](#) le mot est « *Parakletos* » et non « *Periklytos* » voir [Annexe 3](#).
- Dans le [**Codex Alexandrinus**](#) le mot est « *Parakletos* » et non « *Periklytos* » voir [Annexe 4](#).
- Dans le [**Papyrus 75**](#) le mot est « *Parakletos* » et non « *Periklytos* » voir [Annexe 5](#).

Si Jésus avait défini le « *periklytos* » en se référant à l'Esprit-Saint, il n'y aurait rien eu de bizarre ; il s'agit toujours d'un attribut largement positif et élogieux et on ne voit aucune raison de le changer.

Certes, « *parakletos* » qui signifie : appelé à côté, conseiller, consolateur (c'est le terme technique légal pour définir l'avocat défenseur dans les procès) a une valeur qui inspire en nous avec une force particulière quelque chose de plus : le courage et l'espérance ; mais ceci est un jugement a posteriori.

Si Jésus avait voulu dire « Periklytos » cela n'aurait rien changé car « Periklytos signifie « Glorieux » et l'Esprit-Saint est Glorieux.

Les dictionnaires de grec évoquent le terme « periklytos » comme présent **seulement dans l'Iliade, dans l'Odyssée et chez le poète Hésiode** : nous sommes au plus tard, au huitième siècle avant Jésus-Christ, à tel point que certains le marquent d'un astérisque pour indiquer qu'il s'agit d'un mot archaïque. Il est impensable que dans la Koinè, la langue grecque courante au temps des Évangiles écrits volontairement d'une façon simple et amplement accessible, on ait utilisé un mot tellement désuet, compréhensible peut-être par de peu nombreux savants, de la même façon que si aujourd'hui pour parler au peuple, on s'exprimait avec des termes qui n'ont plus été utilisés depuis le temps de Dante ou de Pétrarque.

Affirmations quelconque

1 Jean 4:1

Bien-aimés, n'ajoutez pas foi à tout esprit; mais éprouvez les esprits, pour savoir s'ils sont de Dieu, car plusieurs faux prophètes sont venus dans le monde.

Éphésiens 4:11

Et il a donné les uns comme apôtres, les autres comme prophètes, les autres comme évangélistes, les autres comme pasteurs et docteurs,

Genèse 50:25

Joseph fit jurer les fils d'Israël, en disant: Dieu vous visitera; et vous ferez remonter mes os loin d'ici.

Exode 13:19

Moïse prit avec lui les os de Joseph; car Joseph avait fait jurer les fils d'Israël, en disant: Dieu vous visitera, et vous ferez remonter avec vous mes os loin d'ici.

Matthieu 23:35

afin que retombe sur vous tout le sang innocent répandu sur la terre,
depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie,
que vous avez tué entre le temple et l'autel.

Luc 16:29

Abraham répondit: Ils ont Moïse et les prophètes; qu'ils les écoutent.

Jean 16:15

Tout ce que le Père a est à moi; c'est pourquoi j'ai dit qu'il prend de ce qui
est à moi, et qu'il vous l'annoncera

Affirmation 1

Avec l'esprit vient un prophète.

Réfutation

L'esprit vient aussi avec les apôtres qui ne sont pas des prophètes (Eph 4:11).

Affirmation 2

Le "vous", c'est un "vous" qui concerne la communauté de tous les croyants, en particulier ce ici ce qui croit en Jésus et ça concerne pas forcément ce de son temps.

Réfutation

L'esprit vient aussi avec les apôtres qui ne sont pas des prophètes (Eph 4:11).

Affirmation 3

Quand Jésus dit que le paraclet demeure éternellement c'est son enseignement.

Réfutation

L'esprit vient aussi avec les apôtres qui ne sont pas des prophètes (Eph 4:11).

Affirmation 4

Jésus n'envoie pas personnellement le paraclet mais il prie Dieu de le faire..

Réfutation

Mohamed est-il à Jésus ? Car tout ce qui est au père est à Jesus (Jean 16:15).

Annexe

Annexe 1

παράκλητος (ici παρακλήτων) => *advocatorum* => avocat

Source: Les plaidoyers politiques de Démosthène

242 ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΑΡΑΠΡΕΣΒΕΙΑΣ (XIX.).

Εἴληπται δὲ ἐκ διαβολῆς τὸ προσίμιον· διὸ δὲ γὰρ αὐτὸν δεδιότα ποιεῖ καὶ δεόμενον, διὰ τούτων δείκνυσιν οὐ πάνι τοῖς δικαίοις τεθαρρηκότα. Καὶ ἡμεὶς συγχρουστικὸν ἀν εἴη τὸ νόημα ἐκ διαβολῆς τοῦ τε ἀντιδίκου καὶ τῶν συνηγόρων αὐτοῦ, οἷον τοῦ Εὔδούλου καὶ 5 τῶν περὶ αὐτὸν· ἀεὶ γὰρ ὁ Εὔδουλος ἐπολέμει τῷ Δημοσθένει ἀπὸ τῆς αἰτίας τῆς κατὰ Ἀρίσταρχον, ὡς ἔγνωμεν ἐν τῷ κατὰ Μειδίου.

341 “Οση μὲν, ὡς ἀνδρες Ἀθηναῖοι, σπουδὴ περὶ τουτονὶ τὸν ἀγῶνα καὶ παραγγελία γέγονε, σχεδὸν οἴμαι πάντας ὑμᾶς 10 ἥσθησθαι, ἔορακότας ἀρτι τοὺς δτ' ἐκληροῦσθ' ἐνοχλοῦντας καὶ προσιόντας ὑμῖν. Δεήσομαι δὲ πάντων ὑμῶν, δὲ καὶ τοῖς μηδενθεῖσι δίκαιοιν ἔστιν ὑπάρχειν, μηδεμίαν μήτε χάριν μήτ' ἄνδρα ποιεῖσθαι περὶ πλείονος ἢ τὸ δίκαιον καὶ τὸν δρόκον δινείσελγλυθεν ὑμῶν ἔκαστος διμωμοκώς, ἐνθυμουμένους δτι ταῦτα μέν ἔστιν ὑπὲρ ὑμῶν καὶ δλης τῆς πόλεως, αἱ δὲ τῶν 15 παρακλήτων αὗται δεήσεις καὶ σπουδαὶ τῶν ἴδιων πλεονεξιῶν ἔνεκα γίγνονται, ἀς ἵνα κωλύηθ' οἱ νόμοι συνήγαγον ὑμᾶς, οὐχ ἵνα κυρίας τοῖς ἀδικοῦσι ποιητε. [2] Τοὺς μὲν οὖν ἄλλους, δσοι πρὸς τὰ κοινὰ δικαίως προσέρχονται, καὶ δεδωκότες ὡσιν εὐθύνας, τὴν ἀειλογίαν δρῶ προτεινομένους, ταυτονὶ δ' Αἰσχίνη

NC. 9. ἔωρακότας S, L, vulg. — 13. ὑμῶν ἔκαστος S et L. ἔκαστος ὑμῶν vulg. — 15. ίδιων, omis dans S, est retranché par Væmel, malgré l'antithèse. — 16. συνήγον S seul, et Væmel. C'est une faute, déjà corrigée par une main ancienne, peut-être même par la première main.

3. Σύγχρουστικόν équivaut à διαβολήν.

8. Παραγγελία. Cf. *Midienne*, § 4, avec la note. L'exorde du discours d'Eschine *Contre Clésiphon* offre un parallèle déjà signalé par Harpocration : Τὴν μὲν παρασκευὴν δρᾶτε, ὡς ἀνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ τὴν παράταξιν δοτη γενένται, καὶ τὰς κατ ἄγορὰν δεήσεις αἱς κέχρηνται τινες.

9. "Οτ' ἐκληροῦσθε. On tirait au sort les six mille juges de l'année, et, dans ce nombre on désignait chaque fois de la même façon ceux qui siégeaient dans un

tribunal déterminé. (Voir Schiemann, *Ant. juris publ. Græc.*, p. 264 sq.) Il s'agit ici de ce dernier tirage.

12. Ἄνδρα. Scholiaste : Πρὸς τὸν Εὔδουλον ἀποτείνεται.

14-15. Ταῦτα, les choses que je vous demande maintenant. — Παρακλήτων, *advocatorum*. Ce sont les personnes qui assistaient les parties de leur présence, de leur influence. Ajoutaient-ils l'appui de leur parole, on les appelait συνήγοροι.

19. Τὴν ἀειλογίαν.... προτεινομένους, se déclarer toujours responsables, même

Annexe 2

παράκλητος (ici δούλων παρακλήτων πληρώσας;) => Des esclaves convoqués
Source: Histoire romaine de Dion Cassius

44 ΤΩΝ ΔΙΩΝΟΣ ΙΣΤΟΡΙΩΝ ΡΩΜ. ΒΙΒΛ. ΜΓ.

οὐδὲ γεῖρα κατακαύσαντος, ἵνα Πορσέναν¹ φοβήσῃ· ἀλλὰ τὴν τυρχννίδα τὴν τοῦ Καίσαρος σοφίᾳ καὶ περιτεγνήσει, καὶ ὑπὲρ τὸ δόξυ τὸ Δεκίου, καὶ ὑπὲρ τὸ ξίφος τὸ² Βρούτου, παύσαντος.

20. « Σὺ δ', ὦ³ Κικέρων, τί ἐν τῇ ὑπατείᾳ σου οὐχ ὅτι⁴ σοφὸν, ἢ ἀγαθὸν, ἀλλ' οὐ καὶ τιμωρίας τῆς μεγίστης αἰξιον ἐπράξας; Οὐχ ἡσυγχρίουσαν μὲν καὶ ὄμονοσσαν τὴν πόλιν ἡμῖν⁵ καὶ ἐτέρραξας⁵ καὶ ἐστασίασας, τὴν ἀγορὰν καὶ τὸ Καπιτώλιον ἄλλων τέ τινων, καὶ δούλων παρακλήτων⁶ πληρώτας⁷; Οὐ τὸν Κατιλίναν, σπουδαργήσαντα μόνον, ἀλλού δὲ μηδὲν δεινὸν ποιήσαντα, κακῶς ἀπώλεσας; οὐ τὸν Δεντούλον⁸, καὶ τοὺς⁹ μετ' αὐτοῦ, μήτ' ἀδικήσαντάς τι, μήτε κριθέντας, μήτε ἔλεγχοθέντας, οίκτρῶς διέφθειρας, καίτοι πολλὰ μὲν περὶ τῶν νόμων, πολλὰ δὲ καὶ περὶ¹⁰ τῶν δικαστηρίων ἀεὶ καὶ πανταχοῦ θρυλλῶν; ἀ εἴ τις ἀφέλοιτο τῶν σῶν λόγων, τὸ λοιπὸν οὐδέν ἐστι. Πομπηῖω μὲν γάρ ἐνεκάλεις ὅτι τῷ Μίλωνι¹¹ παρὰ τὴν νενομισμένα τὴν χρίσιν ἐποίησε· σὺ δὲ οὔτε μικρὸν οὔτε μεῖζον οὐδὲν ἐκ τῶν περὶ ταῦτα τεταγμένων Δεντούλῳ παρέσχες, ἀλλ' ἄνευ¹² λόγου καὶ χρίσεως ἐνέβαλες ἐς τὸ δεσμωτήριον ἄνδρα ἐπιεικῆ, γέροντα, πολλὰ μὲν καὶ μεγάλα πρὸς τὴν

1. F : Πορσένα. Calénus fait ici allusion aux grands citoyens dont Cicéron (LXV, 32) a opposé l'exemple à la conduite d'Antoine.

2. D, E, H : τοῦ. — 3. C : Σὺ δὲ ὦ.

4. B, F, G, K : ἡμῶν. — 5. B, F : ἐξετάραξας.

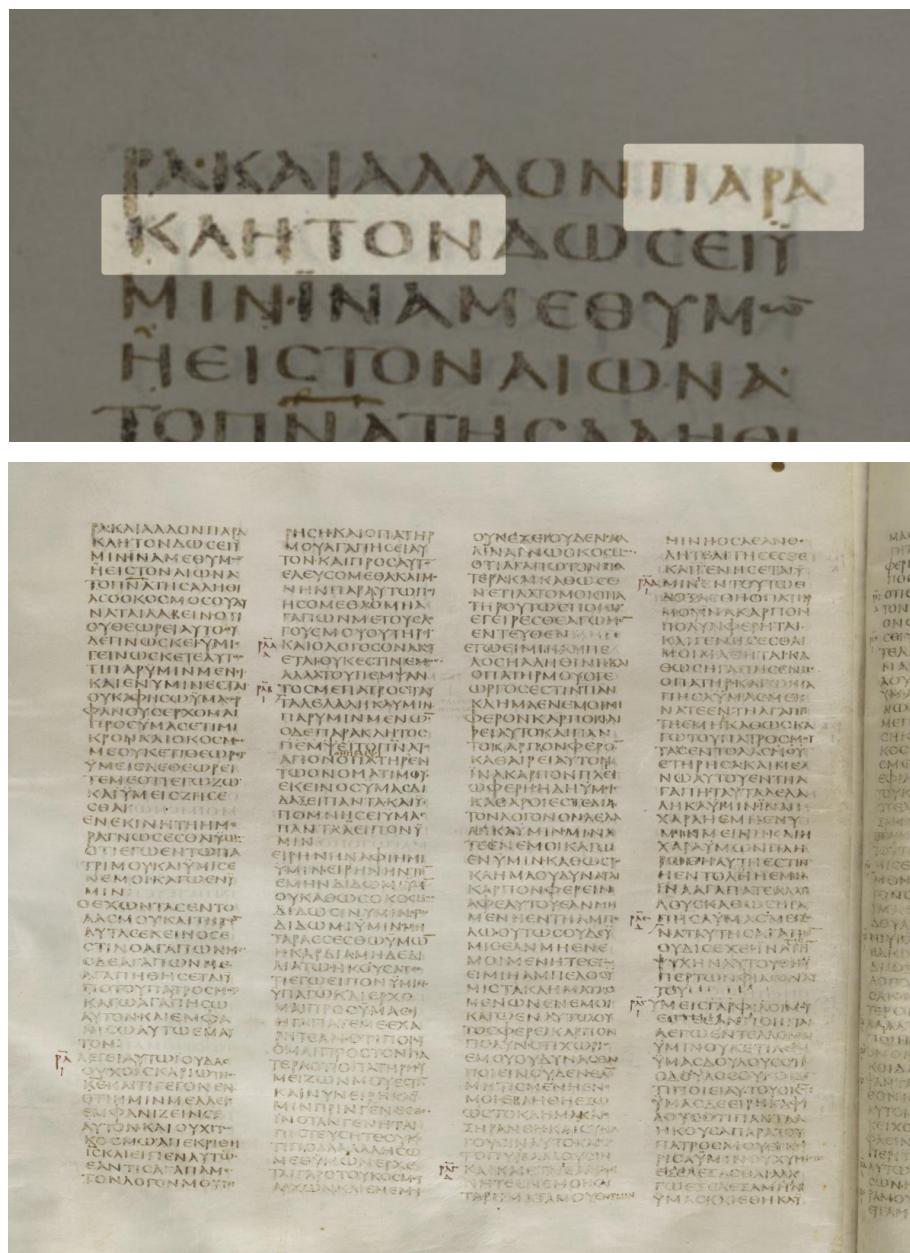
6. H : παρακλήτων. Cicéron (Philipp., II, 7) répond à Antoine, qui l'accusait, comme ici Calénus, d'avoir rempli d'esclaves armés le clivus Capitolin.

Annexe 3

Jean 14:16 (Κατα ιωαννην) dans le codex Sinaiticus

Et moi, je prierai le Père, et il vous donnera un autre **consolateur**, afin qu'il demeure éternellement avec vous,

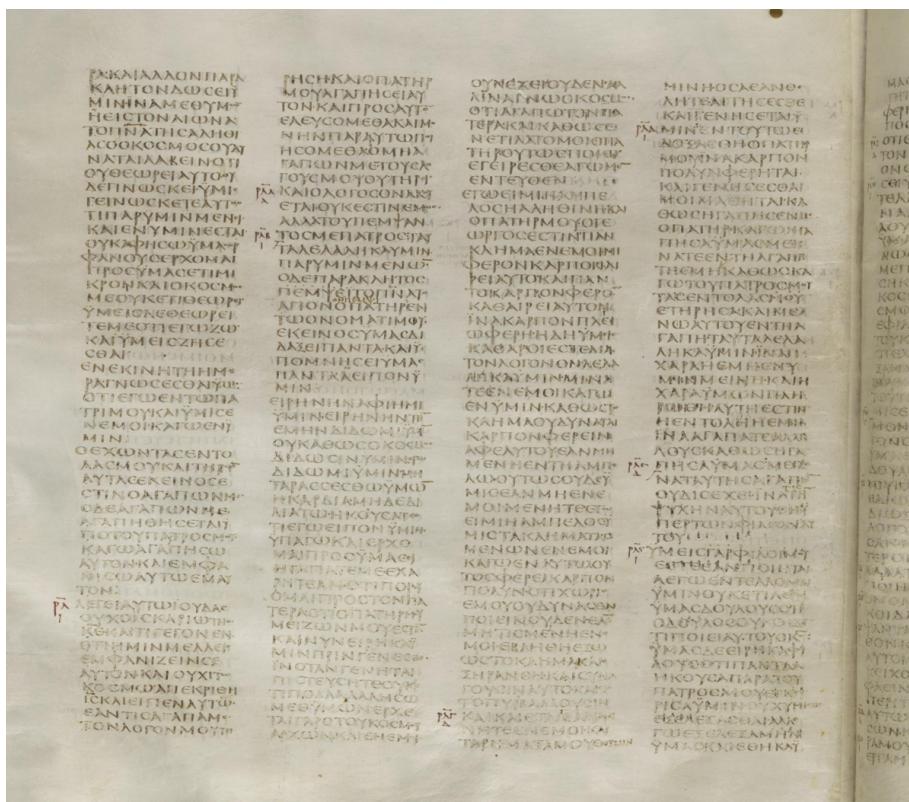
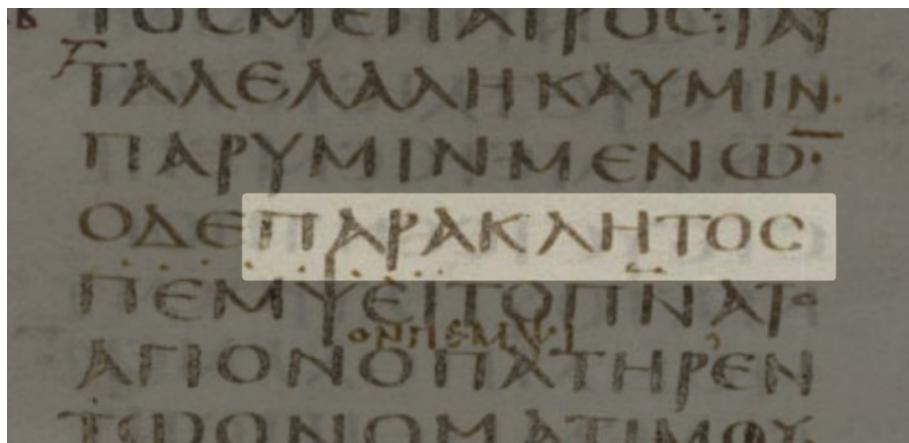
κάγω ἐρωτήσω τὸν πατέρα καὶ ἄλλον παράκλητον δώσει ὑμῖν ἵνα τῷ μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν γαίωνα,



Jean 14:26 (Κατὰ ιωαννην) dans le codex Sinaiticus

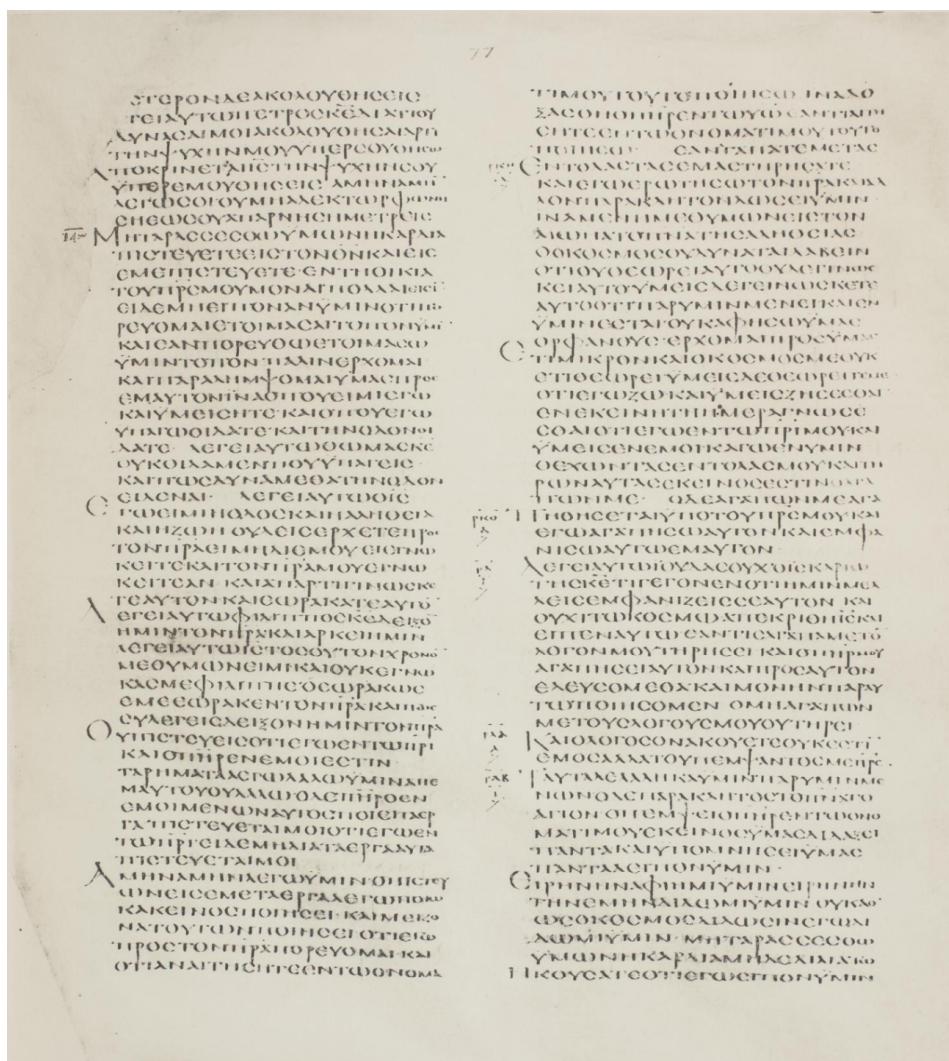
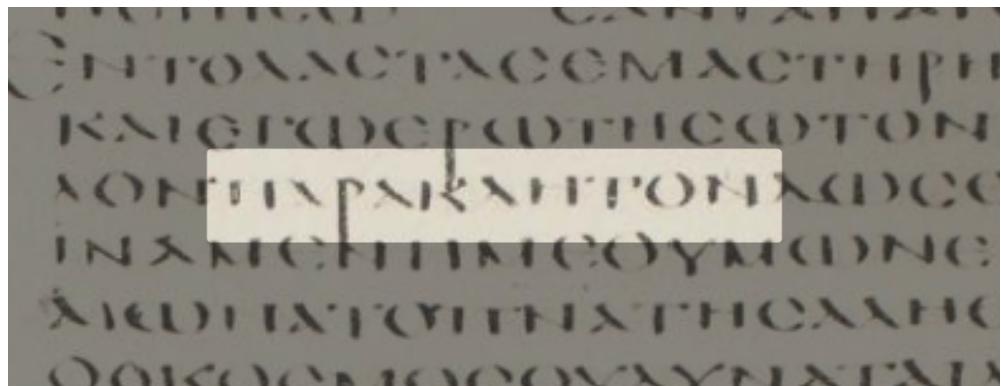
Mais le **consolateur**, l'Esprit-Saint, que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, et vous rappellera tout ce que je vous ai dit.

ο δε παρακλητος πεμψει το πνα το αγιον ο πατηρ εν τω ονοματι μου ἐκεινος ὑμας δι δαξει παντα και ὑ πομνησει ὑμας παντα ἀ ειπον ὑ μιν :

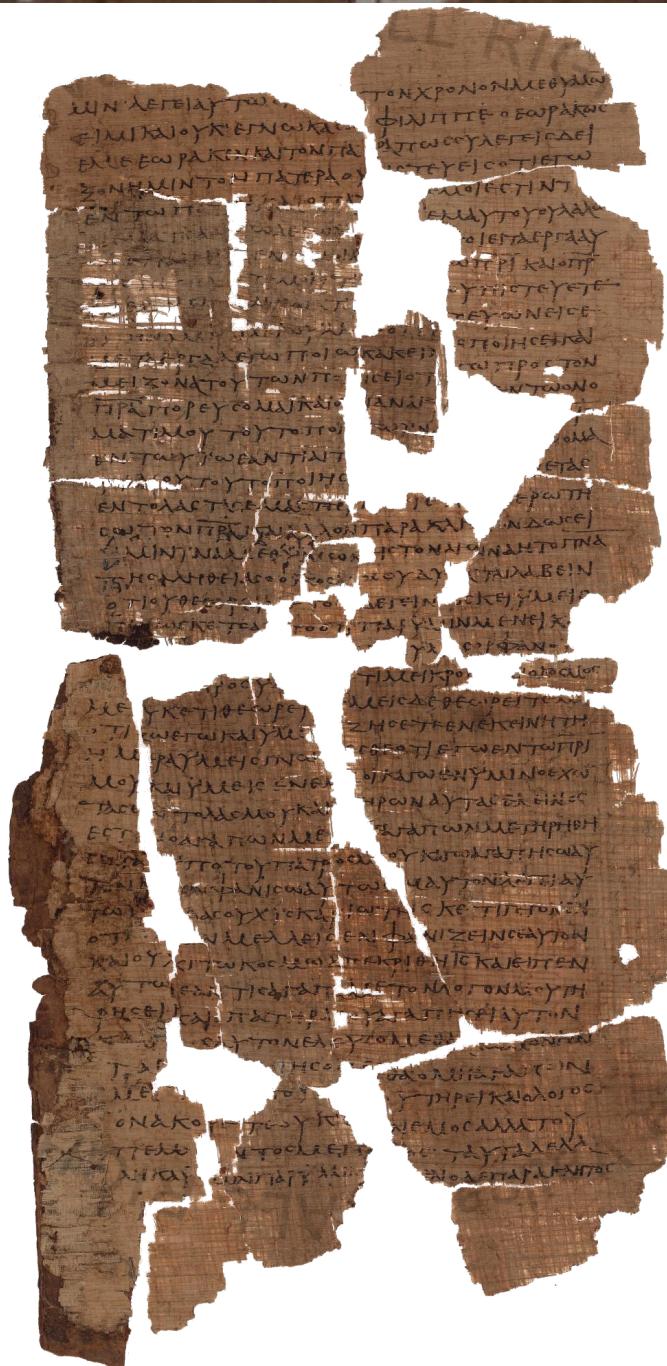


Annexe 4

Jean 14:16 (Κατα ιωαννη) dans le codex Alexandrinus



Annexe 5



Annexe 6

περικλυτός => Qqn, qqchose très illustre

Source: [Bailly, Anatole \(1935\)](#)

7, 1, 634).
ώ, piquer tout au-
côtés, APP. Civ. 4,
μι, répandre tout
924 b.

, cerner en dé-
(d'une armée, etc.)
(π. κέρας).

ος, α, ον [φά] qui en-
πού : I ἡ περικεφα-
POL. 3, 71, 4 || 2 mala-
lans la région de la
8, 7 || 3 partie de la
e, TH. H.P. 3, 13, 4 ||
ιον, casque, POL. 6,

, ου (τὸ) [ἄ] moise-
ant le sommet d'un
Iath. vet. p. 6) (π.

(seul. prés. et
soin de: τινι βιότου,
dre soin de qqn pour
ens || 2 prendre soin
de, gén. OD. 3, 219;
→ Prés. part. dor.
νοι[ά] PD.l.c.; impf.
γδετο, OD.ll.cc.

ς, ον, sec ou dessé-
OD. 5, 240; 18, 308

ou (ό) 1 jardin au-
n, DL. 9, 36 || 2 jardin
e (d'une ville), DS.
allée ou avenue au-
, Lcs 4, 20 (π. κῆ-

[ά] (seul. prés.) se

περικελασμένος, POL. 9, 21, 7, terrain
coupé; πόλεις περικελασμέναι, POL.
18, 5, 9, villes situées sur des terrains
accidentés || Moy. s'appuyer autour
de ou près de, avec πρός et le dat.
PLUT. M. 858 d.

περι·κλεής, ἡς, ἐς, très illustre,
A. RH. 1, 1069; ANTH. 7, 119 (π. κλέος).
Περικλέης-ής, έους, εῖ, ἔα (ό)
Périclès : 1 homme d'Etat et ora-
teur athénien, HDT. 6, 131; THC. 1,
111, etc.; XÉN. Mem. 1, 2, 40, etc.;
PLAT. Conv. 221 c, etc.; PLUT. Per.
1, etc. || 2 autres, ARCHIL. fr. 9 Bgk,
etc. || ► Nom. Περικλέης, AR. Eq.
283, Nub. 859, etc.; voc. Περίκλεις,
XÉN. Mem. 1, 2, 41, etc.; PLUT. Per. 16,
etc.; poét. Περικλεες, ANTH. 2, 117; 7,
338 (Π. κλέος).

Περίκλεια, ας (ή) Péricleia, f.
ANTH. 7, 552 (fém. du préc.).

Περικλείδας, v. le suiv.

Περικλείδης, ου (ό) Péricleidès,
h. ESCHN. 1, 156 B.-Sauppe || ► Dor.
Περικλείδας, AR. Lys. 1138;
PLUT. Cim. 16; gén. -α [ά] THC. 4, 119
(patr. de Περικλέης).

Περίκλειος, ος, ον, de Périclès,
LUC. Am. 29, etc. (Περικλέης).

περι·κλειστις, εως (ή) action d'en-
fermer, THEOL. p. 60 (περικλείω).

περικλειστικός, ἡ, ὁν, qui peut
servir à enfermer, gén. fig. JAMBL.
Arithm.. p. 86 (περικλείω).

* περι·κλεῖστος, ion. -κλήϊστος,
ος, ον, très illustre, COL. 266, 285.

περι·κλειτός, ἡ, ὁν, célèbre tout
alentour ou très illustre, THCR. 17, 34;
Q. Sm. 3, 305.

κλύω).

περικλυσις, εως (ή)
tion, EL. N.A. 16, 15; fi-
ρικλύζω).

περι·κλυσμα, ατος (arroser ou baigner, GAI
p. 542 (περικλύζω):

περικλυστος, ος et i
tout autour, de tous cô
181; ESCHL. Pers. 596, e
1080; STR. 753; avec υτ
STR. 126; ou έκ et le géi
► Nom. fém. dor.
l.c.; gén. -της, HH. l.c.

περι·κλυτός, ἡ, ον
alentour, illustre, en pa
stos, IL. 1, 607, etc.; Od.
de héros, IL. 11, 104, etc
Od. 1, 325, etc.; d'une v
etc.; de choses (présenti
324; 7, 299, etc. (π. κλύε

περι·κνήμιος, ος, ον
la jambe ; τὰ περικνήμια
3, 1083, le gras de la jambe

περι·κνημίς, ίδος (ή)
des jambes, jambart, DE
Phil. 9 (π. κνήμη).

περικνίδιον, ου (τὸ)
tige, petit brin, ANTH. 9,
ζω).

περι·κνίζω, gratter
ronger, fig. DH. 9, 32; 1
|| Moy. (2 pl. impér. ac
σθε) m. sign. ANTH. 9, 22

περι·κοκκάζω, chant
coq en tournant autour
vaincu, AR. Eq. 697.

περι·κολάπτω, grat
HIPPIATR.

περικαυστέον, *vb.* de περικαίω, Hippocrate.

περικαῦς, *adv.* ardemment, Plut.

Ages. 11 (περικαῖς).

περικελικαὶ: I *intr.*: 1 être éten-
du autour et tenir embrassé, *dat.*

Il. 19, 4; abs. être jeté, répandu ça
et là, Plut. *Them. 18* || 2 s'étendre
autour, entourer: τεῖχος περικείται,
Hés. *Th. 733*, un mur s'étend autour;
avec le *dat.* γαρυπός τόξη περικείται,

Od. 21, 54, un élui entourait l'arc;
avec le gén. τὸ τῆς θεού περικείμενα
χρυσία, Thes. 2, 13, l'or suspendu ou
appliqué à la statue de la déesse; *abs.*
περικείμενα πόλεις, Hdn 3, 4, 11, etc.
villes situées alentour; *fig.* s'attacher
à, avec le *dat.* Plut. *Dio. 56*; ou
avec l'acc. *Luc. Astr. 10* || 3 être de
reste: οὐ τι μοι περικείται, *Il. 9, 321*,
il ne me reste rien, je n'ai rien gagné
|| II pass. être entouré, enveloppé:
στεφάνους, Plut. *Aral. 17*, de couronnes;
τιάρας, Str. 733, de tiaras; π.
τελαιώνας περὶ τοῖς αὐγέσι, Hdt. 1,
171, porter des baudriers suspendus
autour du cou; *fig.* περικείμενος ὕδριν,
Thes. 23, 14, enveloppé d'insolence;
en ce sens, *surt. au part.* (*v. ci-dessus*), *qqf.* aux autres modes (*ind.*)
NT. Ap. 28, 20; impér. Anth. 11, 38;
impf. Hdn 3, 5, 11; 5, 4, 12.

περικείμενως, *adv.* tout autour,
de tous côtés, entièrement, Cass.
Probl. 1, 331 (περικείμει).

περικείω, tondre tout autour,
raser, *acc.* Hdt. 3, 154; *au pass.* avoir
les cheveux coupés tout autour, *Luc.*
Tim. 4; fig. π. ἀρόπολην, El. V. H.
7, 8, raser une citadelle || *Moy.* tondre
sur soi, raser sur soi, *acc.* Hdt. 4,
71.

περικελαδέω-ῶ [ά] gazonner
autour, Rhét. (*W. 1, 634*).

περικεντέω-ῶ, piquer tout au-
tour *ou* de tous côtés, App. *Civ. 4,*
22.

περικεράννυμι, répandre tout
autour, Plut. *M. 924 b.*

περικεράω-ῶ, cerner en dé-
ployant les ailes (d'une armée, etc.)
POL. 11, 1, 5, etc. (π. κέρας).

περικεφάλαιος, αὐν [ά] qui en-
toure la tête, *d'où*: I ἡ περικεφά-
λα: 1 casque, *Pol. 3, 71, 4* || 2 mal-
adie des porcs dans la région de la
tête, Th. *H.P. 3, 8, 7* || 3 partie de la
queue d'un navire, Th. *H.P. 3, 19, 4* ||
II τὸ περικεφάλαιον, casque, *Pol. 6,*
22, 3 (π. κεφαλή).

περικέφαλον, *ou* (τὸ) [ά] moïse
ou bois couronnant le sommet d'un
poteau, Ath. (*Math. vet. p. 6*) (π.
κεφαλή).

περικήδομαι (*seul. prés.* et
impf.) 1 prendre soin de: τινι βιότου,
Od. 14, 527, prendre soin de qqm pour
veiller sur ses biens || 2 prendre soin
de, s'inquiéter de, *gén.* *Od. 3, 219;*
Po. N. 10, 99 || *→ Prés. part. dor.*
plur. περικαύδωμενοι [ά] *Pd. L.c.; impf.*
3 sg. poët. περικήδετο, Od. ll. cc.

περικήλος, *oc.*, *ov.* sec ou dessé-
ché tout autour, *Od. 5, 240; 18, 308*
(περικάλος).

περικηπός, *ou* (ά) 1 jardin au-
tour d'une maison, *DL. 9, 36* || 2 jardin
dans le voisinage (d'une ville), *DS.*
Exc. 527, 63 || 3 allée ou avenue au-
tour d'un jardin, *Los 4, 20* (π. κῆ-
τος).

περικιδναματ [ά] (*seul. prés.*) se

répandre autour de, *dat.* *Anth. 5, 292;*
9, 765; avec elts et l'acc. *Anth. 9, 651.*

περικινος, *ou* [κι] *adj. m.* en-
touré de colonnes, *en parl. de Bac-
chus à Thèbes*, *Orph. H. 46, 1* (περι-
κινος).

περικίνων, *ων, ον, gén. ονος* [κι]
entouré de colonnes, *Eur. fr. 970, 7;*
I.T. 405.

περικλαδέων [ά] ébrancher ou
émonder tout autour, Chrys.

περικλαδής, ής, ές [ά] entouré
d'ombrages (*propri. de rameaux*),
A.Rh. 4, 216 (π. κλάδος).

περικλάδω, crier tout autour de,
acc. *Taury. 249.*

περικλαίω, pleurer sur, déplier,
acc. *Opp. H. 5, 674; Plut. Brut. 44.*

περικλασις, εως (ά) [ά] 1 action
de faire flétrir, de courber, Plut. *M.*
*43 d, etc.; t. mil. action de faire obli-
quer une armée, Pol. 10, 24, 6; 11, 28, 2*
|| 2 courbure du sol, repli de terrain,
terrain accidenté, *Pol. 3, 104, 4* (περι-
κλάδω).

περικλάδω-ῶ [ά à tous les temps]
1 briser autour, briser en recourbant
(un arbre) *acc.* *El. V. H. 9, 18*; τὸ
τνένα περικλᾶ, *Tu. Ign. 53*, le vent
refoulé (la flamme): π. τῷ κράνει
τὸ φίσος, Plut. *Syll. 17*, briser son
épée sur le casque de qqm; *au pass.*
φλλα περικλασμένα, *Tu. H.P. 4, 6,*
10, feuilles déchirées en se recour-
bant || 2 faire flétrir, courber, faire
oblier: τὸν Τίθεριν ἐπὶ τὸ Κίρ-
κατον, Plut. *Ces. 58*, détournant le
Tibre vers Circæum; δύναμιν ἐπὶ δό-
ρῳ, *Pol. 11, 12, 4, etc.* faire oblier
à droite, *π. opp. α ἐπὶ δστόδῳ*; avec
un acc.: τινα, *Pol. 11, 22, 2*, atta-
quer qqn de flanc; *au pass.* τόπος
περικλασμός, *Pol. 9, 21, 7*, terrain
coupé; πόλεις περικελασμένα, *Pol.*
18, 5, 9, villes situées sur des terrains
accidentés || *Moy.* s'appuyer autour
ou près de, avec πρός et *le dat.*
Plut. *M. 585 d.*

περικλεῖς, ής, ές, très illustre,
A. Rh. 1, 1069; Anth. 7, 119 (π. κλέος).

περικλέης-ής, έους, έι, έα (ά)
Péricalès: 1 homme d'Etat et ora-
teur athénien, Hdt. 6, 181; Thes. 1,
111, etc.; Xén. *Mem. 1, 2, 40, etc.*
Plut. *Conv. 221 c, etc.*; Plut. *Per.*
1, etc. || 2 autres, *Arschl. fr. 9 Bkg.*
etc. || *→ Nom. fém. dor. -τα, Eschl.*
l.c.; gén. -της, Hri. l.c. (περικλέως).

περικλεύς, ής, έν [ά] renommé
alentour, illustre, *en parl. d'Hephæ-
stos, Il. 1, 607, etc.; Od. 8, 287, etc.*
de héros, Il. 11, 104, etc.; d'un aéde,
Od. 1, 325, etc.; d'une ville, Od. 4, 9,
etc.; de choses (présents, etc.) Il. 6,
324; 7, 299, etc. (π. κλέως).

περικλείδας, *v. le suiv.*

περικλείδης, *ου* (ά) Péricalides,
h. Erschl. 1, 156 B-Saupe || *→ Dor.*
Περικλείδας, Ar. *Lys. 1138;*
Plut. *Cit. 16; gén. -α [ά] Thes. 4, 119*
(patr. de Péricalès).

Περικλείδα, *ος, ον, de Péricalès,*
Ltc. Am. 29, etc. (Περικλείδα).

περικλεῖσις, εως (ά) action d'en-
fermer, *Theol. p. 60 (περικλείσις).*

περικλεῖστικός, ή, ίν, qui peut
servir à enfermer, *gén. fig. JAMB.*

Arithm. p. 86 (περικλείσις).

*περικλεῖστος, *ion. -κλήστος,*
ος, ον, très illustre, Col. 266, 285.

περικλεῖτος, ή, ίν, célèbre tout
alentour ou très illustre, Thes. 17, 34;

Q. Sm. 3, 305.

Περι-κλειτος, ου (ά) Péricalitos,
joueur de lyre, Plut. *Mus. 6, etc.*

περικλείω, enfermer tout autour,
envelopper de toutes parts, *acc.* Hdt.
3, 117, etc.; Thes. 2, 90; *au pass.* Thes.
2, 100; *fig.* DS. 16, 35 || Moy. *m. sign.*

Thes. 7, 52 || *→ Ion. περικλήνω, Hdt.*
l. c., etc.; anc. att. περικλήω, Thes.
ll. c.

περικληήστος, ο, περικλέίστος.

περικλήνω, v. περικλείω.

Περικλής, v. Περικλέντος.

περικλήνω, v. περικλείω.

περικλήνης, ής, ές [ίν] qui pen-
che tout autour, de tous côtés, Plut.

Per. 13, Pel. 32, etc. (περικλίνω).

περικληνον, ου (τό) [ίν] lit autour
d'une table, Phil. 2, 478 (π. κλήνω).

περικληνω, incliner à l'horizon,
être son déclin, Str. 103 || Moy. *m.*
sign. Nyss.

περικλισις, εως (ά) [ίσ] inclina-
son, Nyss.

περικλιτέον [ίτ] *vb.* de περικλήνω,
Orib. 157 Cocco.

περικληνώ-ῶ, combattre tout au-
tour contre, *dat.* Q. Sm. 2, 649.

περικληνόν *adv.* en baignant
tout autour *ou* de tous côtés, Hes.
352, 51 (περικλήνω, -δην).

περικληνώ, baigner tout autour,
Arst. Mir. 94; *au pass.* Thes. 6, 3;
Plut. Mar. 36, etc.; *fig.* περικλήνε-
σθαι κακοῖς, L'v. être plongé dans le
malheur.

περικλύμενον, ου (τό) chèvre-
feuille (*Lonicera periclymenum L.*),
plane, Diosc. 4, 14.

Περι-κλύμενος, ου (ά) [ίν] Péri-
klyménos: 1 fils de Nélée, Argo-
naute, Od. 11, 286; Po. P. 4, 312; A.
Rh. 1, 156, etc. || 2 fils de Poseidón,
Po. N. 9, 61; Eur. Ph. 1157, etc. (π.
κλύμενος).

περικλύμενης, εως (ά) [ίσ] inonda-
tion, El. N.A. 16, 15; *fig.* Clém. (πε-
ρικλύμενω).

περικλυσμα, στος (τό) eau pour
arroser ou baigner, Gal. Lex. Hipp.
p. 542 (περικλύμενος).

περικλυστος, ος *et η, ον*, baigner
tout autour, de tous côtés, Hes. Ap.

181; Eschl. Pers. 596, etc.; Eur. H. f.
1080; Str. 753; avec υπὸ et le gén.
Str. 126; ou ἐπ et le gén. DH. 5, 13 ||

→ Nom. fém. dor. -τα, Eschl.
l.c.; gén. -της, Hri. l.c. (περικλέως).

περικλυτός, ή, ίν [ά] renommé
alentour, illustre, *en parl. d'Hephæ-
stos, Il. 1, 607, etc.; Od. 8, 287, etc.*
de héros, Il. 11, 104, etc.; d'un aéde,
Od. 1, 325, etc.; d'une ville, Od. 4, 9,
etc.; de choses (présents, etc.) Il. 6,
324; 7, 299, etc. (π. κλέως).

περικνήμιος, ος, ον, qui entoure
la jambe; τὰ περικνήματα, Hes. Epid.

3, 1083, le gras de la jambe (π. κνήμη).

περικνήμις, ίδος (ά) [ίδ] armure
des jambes, jambart, DH. 4, 16; Plut.

Phil. 9 (π. κνήμη).

περικνίδιον, ου (τό) [ίδ] petite
tige, petit brin, Anth. 9, 226 (περικνί-
ζω).

περικνίζω, gratter tout autour,
ronger, *fig.* DH. 9, 32; Plut. M. 10 d

|| Moy. (2 pl. impér. *ao.* περικνίζε-
σθε) *m. sign.* Anth. 9, 226.

περικοκκάζω, chanter comme le
coq en tournant autour d'un ennemi
 vaincu, Ar. Eg. 697.

περικολάπτω, gratter autour,
Hippocrate.

Annexe ...